

Índice

Prólogo	7
---------------	---

Diacronía de las lenguas de especialidad

PEDRO ÁLVAREZ DE MIRANDA

Los repertorios léxicos de especialidad: una ojeada histórica	13
--	----

ELENA CARPI

Discurso económico en los tratados de Luis de Alcalá, Cristóbal de Villalón y Luis Saravia	41
---	----

FRANCESCA DALLE PEZZE

Aproximación al léxico culinario en el <i>Vocabolario Español, e Italiano</i> de Lorenzo Franciosini (1620)	61
---	----

HEBERTO FERNÁNDEZ

Contenido y evolución de las primeras nomenclaturas bilingües en inglés y español (1554-1725), pioneras de la organización conceptual	77
---	----

BERTHA GUTIÉRREZ RODILLA

La lucha por la supervivencia: la lengua de la ciencia en España en los siglos XVIII y XIX	99
---	----

MARÍA JOSÉ RODRIGO MORA

La lengua de la astronomía durante los siglos XVI y XVII en España y en Italia	119
---	-----

Comunicación especializada, terminología y traducción

MARÍA TERESA CABRÉ Cómo las nuevas tecnologías han modificado la metodología terminológica	147
MARIA VITTORIA CALVI/MILIN BONOMI El lenguaje del turismo: de los textos especializados a la Comunidad del viajero	181
LUISA CHERICHETTI La comunicación especializada de ámbito jurídico: una reflexión sobre las metáforas en los ordenamientos penales español e italiano	203
NATIVIDAD GALLARDO SAN SALVADOR La traducción de modelos de contratación electrónica: estudio de la macroestructura y su terminología	219
GIOVANNI GAROFALO Unidades de comprensión del dominio judicial español e italiano: el caso de las medidas cautelares 'prisión provisional' / <i>custodia cautelare</i>	243
JOSEFA GÓMEZ DE ENTERRÍA La Terminología de la Nueva Economía. Propuestas para los usuarios desde la elaboración de vocabularios de especialidad	261
RENZO MIOTTI La pronunciación de los anglicismos técnicos en dos lenguas de especialidad	273
CARMEN NAVARRO Neología y formación de palabras en el lenguaje de la gastronomía	297
ROSA MARÍA RODRÍGUEZ ABELLA <i>El hombre de mi vida</i> : análisis de la traducción de los culturemas del ámbito gastronómico	319
Notas sobre los autores	357